Шолом-Алейхем

**ДОКТОРА!**

*Шутка в одном действии*

*(перевод Я. Слонима)*

Действующие лица:

ХАИМ-ЛЕЙБ КРЕНДЕЛЬМАН – новоиспеченный богач, человек лет 50, в старомодном сюртуке, ходит с непокрытой головой.

ХАНА-ЛЕЯ – его жена, неопределенного возраста, молодится, утопает в жемчуге и брильянтах.

ВЕРОЧКА – их дочь, красивая девушка, из «современных».

АБРАМЧИК – их сынок, «просвещенный» юноша, напичканный книжной мудростью.

ШОЛОМ-ШАДХЕН – посредник по брачным делам, в ермолке, в старомодном зеленом кафтане.

ЗЛАТКА – молодая девушка, горничная.

БРАЙНА – пожилая женщина, кухарка.

*Просторный зал. Дорогая мебель, обитая плюшем. Диваны. Зеркала в бронзовой оправе. Много столов и столиков. Стеклянные горки, сплошь уставленные серебром, позолоченными ложками, чайниками, бокалами, зелеными и красными рюмками. На креслах валяются в беспорядке бесчисленные дамские наряды – шелковые и бархатные. На столе – скатанный лист макаронного теста. На окне – большая медная кружка с двумя ушками. Горшки с дорогими, но засохшими цветами; на них висят свежевычищенные брюки и белый жилет. На изящной книжной этажерке много кусков разрезанного на на части пирога. Там же – большая банка варенья. Фортепьяно, на котором валяется подушка. Одним словом, всюду и везде «образцовый порядок».*

**ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ**

ХАИМ-ЛЕЙБ, ШОЛОМ-ШАДХЕН.

ХАИМ-ЛЕЙБ *(мечется взад и вперед по комнате, отмахивается руками)* Что он мне голову морочит?

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(бегает за ним вслед, тычет ему в руки письмо).* Вот почитайте сами, что мне пишут, что? Обманывать я вас стану, что ли?

ХАИМ-ЛЕЙБ Но кто вас просит? Не надо мне вашего жениха! Не желаю! Что он мне голову морочит!

ШОЛОМ-ШАДХЕН я ничего от вас не хочу! Я хотел бы только, чтобы вы потрудились взять это письмецо и прочитали бы, что мне там пишут, что?

ХАИМ-ЛЕЙБ чего вы пристали? Отвяжитесь, ради бога. Некогда мне с вами разговаривать! Приходите в другой раз, прошу вас. Что он мне голову морочит?

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(про себя).* Старается не слышать, не хочет приданое давать… свиное рыло! *( Хаим-Лейбу).* Только несколько строчек, реб Хаим-Лейб, сердце мое, дай вам боже до ста двадцати лет дожить! Пару слов только, прошу вас, ровно три слова что вам стоит, что? Ну, сделайте мне одолжение, сделайте! Я вам клятвенно говорю, верьте слову моему, верьте: это счастье, редкое счастье, чтоб я так жил! Раз в десять лет такое счастье приходит! Нате, прочитайте, будьте любезны! Своими глазами прочитайте! Глядите, вот…

ХАИМ-ЛЕЙБ *(хватается руками за голову).* Гвалт! Караул! Что за несчастье на мою голову! Пристал, как банный лист! Что он мне голову морочит? Гвалт! Караул! Караул!..

**ЯВЛЕНИЕ ВТОРОЕ**

Те же и ХАНА-ЛЕЯ

ХАНА-ЛЕЯ *(испуганно).* Ша! Что там случилось?

*Хаим-Лейб собирается что-то сказать, но Шолом-шадхен не дает ему говорить, одной рукой затыкает ему рот, а другой тычет письмо.*

ХАИМ-ЛЕЙБ М-м-м…

ШОЛОМ-ШАДХЕН понимаете ли, Хана-Лея, сердце мое, дай вам бог здоровья! Я им показываю вот это письмо, письмо показываю! Ну, зачем мне обманывать – скажите, мне нужно? Я от чистого сердца говорю, поверьте, говорю я… Счастье это для вашей дочери, истинное счастье, дай мне боже столько счастья с вами за компанию! Нате, возьмите, читайте! Да читайте же, - вы сами увидите, что я неправды не говорю вам, не говорю! К чему мне вас обманывать, сохрани бог, скажите, к чему? Какой мне в этом прок? Вот поглядите, нате, читайте! Нате, нате вам!

ХАНА-ЛЕЯ *(берет у него письмо и передает мужу).* А почему бы тебе не прочитать, Хаим-Лейб? Что тебе, жалко? Дорого стоит, что ли?

*Хаим-Лейб берет письмо, напяливает на нос очки в серебряной оправе и начинает читать вслух, громким голосом. Хана-Лея садится рядом с ним, Шолом-шадхен, стоя за его спиной, одобрительно кивает головой после каждого прочитанного слова, беззвучно двигает устами и млеет от восторга.*

ХАИМ-ЛЕЙБ «Достопочтенному, многоуважаемому, любезнейшему и драгоценнейшему реб Шолому, мужу глубокопросвещенному и богобоязненному, да светится свет его, аминь! Во-первых, честь имею вас уведомить, что я, благодарение богу, нахожусь в добром здравии и благополучии, чего и вам желаю отныне и вовеки… А во-вторых, да будет вам известно, что предполагаемая партия между вашим богачом, о коем вы мне изволили писать, и нашим богачом, боюсь, расстроиться, потому что, во-первых, вы, вероятно, слышали историю, приключившуюся со сватом нашего богача, и что старшая дочь его…! На кой мне это черт? К чему мне это знать?

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(хватает его за руку).* А что вам стоит? Читайте дальше, вы сами увидите.

ХАНА-ЛЕЯ А ну, читай. Любопытно знать, что с ней случилось такое? Занятная это, может быть, история.

ХАИМ-ЛЕЙБ *(продолжая читать).* «Его старшая дочь – не про вас будет сказано! – втюрилась в какого-то учителя, сбежала с ним из отцовского дома в какой-то город, и там они хотели обвенчаться по закону. Пришел наш господинчик со своей девицей к духовному раввину – повенчаться. Раввин, наверно, отказался венчать их по закону. Тогда он пошел с ней венчаться к казенному раввину, а казенный раввин говорит ему…! Но какое это имеет отношение к нам? Прошу я вас…

ШОЛОМ-ШАДХЕН Что вам стоит, что? Вы читайте, читайте же!

ХАНА-ЛЕЯ Что же? Раз начал, так читай.

ХАИМ-ЛЕЙБ *(раскрасневшись от гнева, продолжает читать).* «…А казенный раввин говорит ему: «Что вы хотите?». Так он говорит ему: «Я хочу, чтобы вы меня повенчали с нею». А казенный раввин тогда говорит: « Что значит, я вас повенчаю с нею? А я разве вас знаю?» - говорит он, это казенный раввин ему говорит. А он ему говорит: «Тьфу на вашу голову!» Он ему говорит, и он ему говорит… Зачем мне вся эта говорильня? Откуда взялась она на мою голову? *(швыряет письмо и бросается в бегство).*

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(читает быстро, захлебываясь).* «Ай-ай-ай! Вот вам нынешние учителя и нынешние доктора!.. Во всяком случае… да… значит, вашему богачу наш богач не подойдет, не пара… Поэтому я имею предложить вашему богачу лучшую партию – более подходящую, более почетную и во всех отношениях более блестящую партию, а именно: есть в городе Липовце весьма почтенная вдова, госпожа Бейля, - да продлит господь ее годы! – Бейля Гольдшпинер. И пусть она не так богата, как ваш богач, зато она происходит из весьма высокого рода – из рода самого реб Пинхуса Липовецкого. Главная же суть в том, что у нее есть сын, единственный сын и совсем редкостная жемчужина, хоть весь свет обыщи, а такого не сыщешь, а именно: пригож, красив, страшно образован, просто ужас. Всем языкам, понимаете ли, обучался, просвещен в науках, словно как доктор, а может быть, еще больше, чем доктор. Всех докторов за пояс заткнет!». *(Хане-Лее.)* Ну, что скажете насчет такого жениха? Вы ведь, как говорится, женщина с головой, умница, чтоб не сглазить!

ХАНА-ЛЕЯ *(с брезгливой миной).* Нет, не о таком женихе думали мы.

ХАИМ-ЛЕЙБ Не о таком мы думали.

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(про себя).* Вот те и на! Связывайся с новоиспеченными богачами! Звездочку с неба им доставай – и то мало! *(обоим).* А вам бы чего хотелось? чтобы было что-нибудь… этакое… понимаете ли… что-нибудь особенное!

ХАНА-ЛЕЯ Нам бы хотелось, чтобы было что-нибудь… этакое… понимаете ли… что-нибудь особенное!

ХАИМ-ЛЕЙБ Да, чтоб это было что-нибудь особенное!

ШОЛОМ-ШАДХЕН за ваши десять тысяч – что-нибудь особенное? Золотой клад?

ХАНА-ЛЕЯ Десять тысяч? Почему десять? Двадцать тысяч!

ХАИМ-ЛЕЙБ Двадцать тысяч? Нет, десять тысяч!

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(про себя).* Вот, иди знай, - десять тысяч, двадцать тысяч! Разберись тут толком! Двадцать тысяч, десять тысяч!

ХАНА-ЛЕЯ *(крикливо).* Если вам говорят – двадцать тысяч, значит двадцать тысяч.

ШОЛОМ-ШАДХЕН Двадцать тысяч!

ХАИМ-ЛЕЙБ *(громко).* Раз вам говорят – десять тысяч, стало быть, десять тысяч!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Десять тысяч!

ХАНА-ЛЕЯ *(еще громче).* Двадцать тысяч!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Двадцать тысяч.

ХАИМ-ЛЕЙБ *(перекрикивает его).* Десять тысяч!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Десять тысяч! *(про себя).* С ума сойдешь с ними! Прямо рехнуться можно.

*Входит АБРАМЧИК с ворохом книг под мышкой, подходит к шкафу.*

**ЯВЛЕНИЕ ТРЕТЬЕ**

Те же и АБРАМЧИК

ХАИМ-ЛЕЙБ Откуда бог несет такого еврея, как ты?

АБРАМЧИК *(ни на кого не глядя).* Из библиотеки бог несет такого еврея, как я. Фу… жара какая! *(увидав Шолом-шадхена).* А, реб шадхен! По какому случаю? Опять сводничеством занимаетесь? Опять жениха предлагаете? О, позор наших дней! До каких пор наконец вы будете торговать живыми людьми? Как долго вы еще будете выставлять на торжище женихов и невест?! Вы же хуже азиатов! Дикари первобытные! Деспоты!

ХАИМ-ЛЕЙБ *(наклоняя ухо к сыну, глядит на Шолом-шадхена самодовольно-горделивым взором).* А? Что ты сказал?

ШОЛОМ-ШАДХЕН Что ты сказал, что?

АБРАМЧИК А если я вам скажу, вы разве поймете?

ХАНА-ЛЕЯ А отчего бы им не понять? Разве реб Шолом – скотина непонятливая?

АБРАМЧИК Кто говорит, что скотина? Я говорю только, что ему все равно не понять, потому что это иностранное слово…

ШОЛОМ-ШАДХЕН Какое слово? Повтори-ка.

АБРАМЧИК *(наклоняясь к Шолому).* Иностранное! Теперь поняли? Иностранное слово!

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(моргает глазами).* А-га!

*Отец и мать АБРАМЧИКА млеют от восторга.*

АБРАМЧИК А-га! Что «А-га!»? Еврей тебе брякнет «а-га»!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Я начет этого слова, насчет этого. Стало быть, это, как говорится, такое слово, которое должно означать… *(вертит пальцами).* Э-э-э…

АБРАМЧИК *(хватается руками за живот).* Ха-ха-ха! О, фанатики! О, фанатизм! О, хасидизм! Иностранными словами называются чужие слова, то есть слова, взятые из чужих языков, как, например, «деспот», «деспотизм». А знаете откуда берутся эти слова?

ШОЛОМ-ШАДХЕН Ну, скажи сам, откуда, ну, скажи! Я простой еврей, в школах я не учился, в университеты тоже не ходил… Знаешь что? Дай-ка мне папироску… дай-ка мне.

*АБРАМЧИК угощает его папироской.*

АБРАМЧИК *(горделиво).* Слово «деспот» происходит от слова «деспотизм». Теперь вам ясно?

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(кивает головой).* Вот как? Псс! А что означает «деспотизм»?

АБРАМЧИК Деспотизм – это то же, что деспот

ШОЛОМ-ШАДХЕН А-га! Ну, если так, так я уже знаю… А нет ли у тебя спички?

*АБРАМЧИК дает ему спички.*

А что означает «деспот»? *(закуривает).* Что ж, растолкуй, пожалуйста, разъясни.

АБРАМЧИК Деспот – это такой человек, который ведет себя деспотически, и все!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Понимаю, понимаю! *(курит папиросу, пуская изо рта клубы дыма).* Так что означает слово «деспотически»?

АБРАМЧИК Слово «деспотически» означает, что он ведет себя как деспот, а деспот значит тиран, это почти одно и то же, - и оставьте меня в покое! (разглядывает свои книги, перелистывая одну страницу за другой).

ШОЛОМ-ШАДХЕН Н-да! Теперь я понимаю! Теперь я все понимаю! Корень этого слова, значит, один, а смысл таки другой. По правилам грамматики, значит, выходит… *(жестикулирует пальцами).* Скажи же мне Абрамчик, - дай бог тебе здоровья, дай бог, - из какого языка берутся такие слова – из немецкого или французского?

АБРАМЧИК *(глядя в книгу).* А? Деспотизм! Это – латинское слово.

ШОЛОМ-ШАДХЕН Вот как? Та-та-та! Аж с латинского. *(Хаим-Лейбу и его жене).* Видали, а? Вот это значит знать, вот что это значит! Да, вот это значит нынешний свет, вот это! В наши годы, реб Хаим-Лейб, что мы знали, скажите, про чужой язык, про латынь?

*Родители млеют от гордости.*

АБРАМЧИК *(Шолом-шадхену, глядя на него сверху вниз).* Кто же он такой, этот женишок ваш, которого вы предлагаете моей сестре? Доктор медицины или юрист? Или, может быть, совсем инженер-технолог?

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(пыхтя папиросой).* Ни то, ни другое и ни третье.

АБРАМЧИК Ни то, ни другое и ни третье? Так кто же он? Купчик? Тунеядец?

ШОЛОМ-ШАДХЕН Господи спаси и помилуй! Он очень приличный человек, сын богатых родителей. Что значит? Он ученый человек, страшно ученый! Сколько языков знает! И русский, и еврейский, и немецкий, и французский, и… и… и ужасно много языков!

АБРАМЧИК Так это вы знаток? Дожили, нечего сказать! Напрасны ваши труды, реб Шолом! Моя сестра не пойдет замуж ни за кого, кроме как за доктора, и притом не иначе, как доктора медицины.

ХАИМ-ЛЕЙБ А кто тебя спрашивает? Ты что за указчик такой? Что ты в этом понимаешь?

АБРАМЧИК Стало быть, понимаю. Потому что знаю, что Верочка не пойдет ни за кого, кроме как за доктора медицины.

ХАИМ-ЛЕЙБ Да, но ты-то здесь при чем? Твое дело – книжки и книжечки. Уходи себе подобру-поздорову.

ХАНА-ЛЕЯ *(заступаясь за сына).* А тебе что за беда, если дитя разговаривает?

ХАИМ-ЛЕЙБ Не люблю дерзостей! Не переношу!

АБРАМЧИК *(собираясь уходить, внезапно останавливается в позе трагического актера, качает головой, ни к кому не обращаясь).* О, деспотизм, фанатизм, хасидизм, обскурантизм! (уходит).

*Родители млеют от восторга.*

**ЯВЛЕНИЕ ЧЕТВЕРТОЕ**

ХАИМ-ЛЕЙБ, ХАНА-ЛЕЯ, ШОЛОМ-ШАДХЕН.

ШОЛОМ-ШАДХЕН Вот что значит образованный человек! Вот это ученый, вот это… Одним словом, коротко, какой же будет ваш ответ, какой? Вы мне прямо голову закрутили, голову… Значит, я строчу сейчас телеграмму или напишу открытку компаньону насчет этой партии, чтобы…

ХАНА-ЛЕЯ *(перебивая его).* Не трудитесь. Не строчите телеграммы и не пишите открыток. Эта партия не про нас!

ХАИМ-ЛЕЙБ Не про нас эта партия!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Что значит?

ХАНА-ЛЕЯ Потому что мы хотим доктора. Теперь ясно? Раз навсегда вам сказано: доктора!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Доктора? Мне не жалко. Пусть будет по-вашему! Вы хотите доктора – пусть будет доктор, пусть.

ХАИМ-ЛЕЙБ *(жене).* Вот как? Доктора? Иначе тебе не пристало?

ХАНА-ЛЕЯ Иначе мне не пристало.

ХАИМ-ЛЕЙБ Ну, а я хочу-таки купца! Сколько раз я тебе говорил, что хочу взять за дочерью купца, а не доктора! Подумаешь, находка – доктор! Учится, учится без конца, весь выучился, и что же? Кто к кому идет, если у меня, например, живот заболит? Я к нему или он ко мне? Кто у кого берет целковый? Я у него или он у меня? Ну, скажите сами, реб Шолом, я на вас сошлюсь!.. Короче говоря, не надо мне для моей дочери доктора! Купца мне дайте для нее. Так и запишите, реб Шолом: купца!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Купца? Пожалуйста! Пусть будет по-вашему. Вы хотите купца – пускай будет купец.

ХАНА-ЛЕЯ Вот именно потому, что ты хочешь купца, я хочу доктора!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Доктора.

ХАИМ-ЛЕЙБ *(громко).* Слышите, реб Шолом? Купца!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Купца.

ХАНА-ЛЕЯ *(громко).* Доктора!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Доктора.

ХАИМ-ЛЕЙБ *(еще громче).* Купца!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Купца.

ХАНА-ЛЕЯ *(перекрикивая мужа).* Доктора!

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(про себя).* Голову с ними потеряешь, с ума сойдешь! (обращается к обоим). Знаете что? Я вам дам такого купца, который лечит, или я вам дам такого доктора, который торгует, и пусть будет конец! Да велите подать что-нибудь к столу – глотку промочить. В горле пересохло от разговора с вами. Да чтобы…

*ХАНА-ЛЕЯ нажимает кнопку звонка. Горничная приносит на подносе водку и закуску. С улицы появляется Верочка, в шляпке и перчатках, с зонтиком в руке.*

**ЯВЛЕНИЕ ПЯТОЕ**

Те же и ВЕРОЧКА

ВЕРОЧКА *(Шолом-шадхену).* Бонжур, монсье!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Меня зовут реб Шолом, а не Мойсей.

ВЕРОЧКА Ха-ха-ха! Вот невежда! «Бонжур, монсье» значит – с добрым утром, милостивый государь!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Хорошее доброе утро! Какое тут доброе утро, когда скоро ночь. С добрым вечером тебя! Ну, лехаим. Желаю здравствовать, реб Хаим-Лейб! Лехаим, Хана-Лея, желаю здравствовать! Дай боже на свадьбе у вашей дочери еще раз чокнуться!

ВЕРОЧКА Ха-ха-ха! Вот комик! Что вы тут делаете? Все насчет женихов? Напрасны ваши старанья. Только зря ноги утруждаете.

ШОЛОМ-ШАДХЕН Ноги мои, а не чужие!

ВЕРОЧКА *(заливается смехом).* Ха-ха-ха! Ха-ха-ха!

ХАНА-ЛЕЯ Что тут смешного, доченька?

ХАИМ-ЛЕЙБ Что за смех такой?

ВЕРОЧКА *(матери).* Комическая фигура! Ха-ха-ха! И откуда берутся такие невежды? Что у вас тут делает шадхен?

ХАНА-ЛЕЯ Что может делать шадхен? Что полагается, то и делает. Сватовством занимается.

ВЕРОЧКА Кому же и кого он сватает?

ХАИМ-ЛЕЙБ Кому? Мне!

ХАНА-ЛЕЯ Он тебе жениха предлагает, Верочка!

ВЕРОЧКА Что значит – он предлагает жениха? Жених должен сам себя предложить. *(снимает перчатки).* А кого, любопытно узнать, он мне предлагает?

ХАНА-ЛЕЯ Он тебе предлагает доктора.

ХАИМ-ЛЕЙБ Купца он тебе предлагает.

ХАНА-ЛЕЯ Доктора, а не купца!

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(повторяет за ней).* Доктора.

ХАИМ-ЛЕЙБ *(громко).* Купца, а не доктора!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Купца.

ХАНА-ЛЕЯ *(еще громче).* Доктора!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Доктора.

ХАИМ-ЛЕЙБ *(перекрикивает ее).* Купца!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Купца. *(про себя).* Уже! Начинается представление. Театр да и только. (мужу и жене). Ша! Знаете что? Спросим-ка у нее самой, спросим-ка. *(Верочке).* Ты кого бы лучше хотела, девушка, - купца или доктора?

ВЕРОЧКА Вы нахал!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Кто – я?

ВЕРОЧКА Нахал!

ШОЛОМ-ШАДХЕН Нет, ошибаешься, девушка! Я шадхен, а не нахал. И если ты хочешь, я могу предложить тебе на выбор, если угодно. У Шолом-шадхена, слава богу, выбор богатый. Могу тебе предложить купеческого доктора или докторского купца. Выбирай кого хочешь, выбирай.

ВЕРОЧКА *(надрываясь от смеха).* Ха-ха-ха! Купеческий доктор или докторский купец! Ха-ха-ха!

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(про себя).* А девица что-то повеселела, девица-то! Ну, лехаим, реб Хаим-Лейб! Будемте здоровы! Лехаим, Хана-Лея! Дай боже в близком будущем у нее на свадьбе…

ХАНА-ЛЕЯ Что же ты молчишь, доченька? Скажи ему, своему отцу, этому тирану, этому деспоту, что ты согласна выйти только за доктора, а никак за купца!

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(повторяет).* Доктора, а не купца.

ХАИМ-ЛЕЙБ За купца она выйдет, а не за доктора!

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(повторяет).* За купца. А не за доктора!

ХАНА-ЛЕЯ *(громко).* Доктора!

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(повторяет).* Доктора!

ХАИМ-ЛЕЙБ *(еще громче).* Купца!

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(повторяет).* Купца!

ХАНА-ЛЕЯ *(топая ногой).* Доктора! Доктора! Доктора!

ШОЛОМ-ШАДХЕН *(повторяет).* Доктора! Доктора! Доктора! Лехаим, реб Хаим-Лейб! Будем здоровы! Лехаим, Хана-Лея!

ВЕРОЧКА *(покатывается со смеху).* Ха-ха-ха! Доктора! Доктора! Доктора!

*Отворяется дверь из кухни, и вне себя от испуга вбегает горничная ЗЛАТКА, с полотенцем и гусиным крылом, за ней кухарка БРАЙНА с ухватом и сковородой в руке.*

**ЯВЛЕНИЕ ШЕСТОЕ**

Те же, ЗЛАТКА и БРАЙНА.

ЗЛАТКА Доктора! Кому нужен доктор? Какого доктора? Бегу! Сейчас бегу за доктором!

БРАЙНА Ой, горе мое! Ой, разрази меня гром! Что случилось? Обморок? Кто упал в обморок? Кому нужен доктор?

*ВЕРОЧКА хохочет до упаду.*

ХАНА-ЛЕЯ *(набрасывается на горничную и кухарку, угрожая кулаками).* Все громы и молнии, все черные напасти и гнойные язвы – на ваши головы, на ваши руки и ноги! Вон, негодницы! Вон отсюда!

*Обе служанки стремглав пускаются обратно в кухню и сталкиваются лбами с ШОЛОМОМ.*

ШОЛОМ-ШАДХЕН Пока что, пока да и нет – можно пока что получить здесь пару тумаков, можно… Сумасшедший дом, да и только! Всем им нужен доктор, всем им! До зарезу нужен доктор!

**ЗАНАВЕС.**